

Aleksas GIRDENIS, Genovaitė KAČIUŠKIENĖ
 Vilniaus universitetas, Šiaulių universitetas

LABAI NEMALONIOS KLAIDOS

Nesmagu, bet reikia viešai pasakyti, kad dėl leidėjų ir spaustuvių nerūpestingumo mūsų rašinyje „Dvibalsių priegaidės: šiaurės žemaičiai ir šiaurės panevėžiškiai“, paskelbtame jubiliejiniame leidinyje „Acta humanitarica Universitatis Saulensis“ (Šiauliai, 2006, p. 35–39), iškraipyti visi tarminiai pavyzdžiai (laimei, negausūs), apdarytos lentelės.

Tuos pavyzdžius (su atitinkamu kontekstu) reikia ištaisyti ir skaityti taip:

p. 36 (10 eil. iš viršaus): „tariama net ne *brāũ.ke* ‘braukė’, *taĩ.ko* ‘taiką’, o beveik *brū.ke*, *tuĩ.ko* ir pan.“;

p. 38 (4–5 eil. iš apačios, neskaitant išnašos): „plg. *sākã* = /*sakã*/ ‘(medžio) sakai’ : *sakâ* = /*saká*/ ‘(tu) sakai’“.

1 lentelė (p. 37) turėjo būti tokia:

Tarmė	Priegaidė	<i>n</i>	$\bar{x} \pm s$ (ms)	÷ (ms)
Šiaurės panevėžiškių	akūtas	94	356±47	346 ÷ 365
	cirkumfleksas	100	288±49	279 ÷ 297
Šiaurės žemaičių	akūtas	64	382±37	373 ÷ 392
	cirkumfleksas	28	406±45	388 ÷ 423

2 lentelę (p. 38) reikėtų sutvarkyti šitaip:

Tarmė	akūtas		cirkumfleksas	
	<i>r</i>	÷	<i>r</i>	÷
Š. panevėžiškiai	0,219	0,164 ÷ 0,273	0,259	0,198 ÷ 0,308
Š. žemaičiai	0,708	0,681 ÷ 0,734	0,624	0,578 ÷ 0,667

Pagaliau angliškojoje santraukoje (p. 40) netikėtai pasirodę *Žemaičiai* keistini įprastiniu terminu *Žemaitians* (bent jau *Low-Lithuanians*).

Apmaudu, kad toks puošnus leidinys išėjo su šiurkščiomis klaidomis, visiškai sugadinusiomis mūsų rašinį. Kad ir ne mes dėl to kalti, vis tiek jaučiame pareigą atsiprašyti tų, kurie jau skaitė tą leidinį ar dar jį skaitys.